

**Wasserbettenheizung Typ: CHA 230V 100-300W**

Bitte lesen Sie die Hinweise sorgfältig durch bevor Sie das Heizsystem in Betrieb nehmen.

**Wichtig!**

Das Heizsystem darf ausschließlich zum Erwärmen von befüllten Wasserbetten verwendet werden. Das Heizelement ist ausschließlich für feste Unterlagen bestimmt, und darf nicht auf weichem Untergrund bzw. Trägermaterial montiert werden. Ausschließlich die **LS** Versionen mit fest integrierter Platte, dürfen auf weichem Untergrund bzw. Trägermaterial montiert werden. Bei Fremdverwendung erlischt die Gewährleistung und sämtliche Haftungsansprüche gegen den Hersteller.

Der Anschluss des Heizsystems erfolgt an 220-230 Volt Wechselstrom.

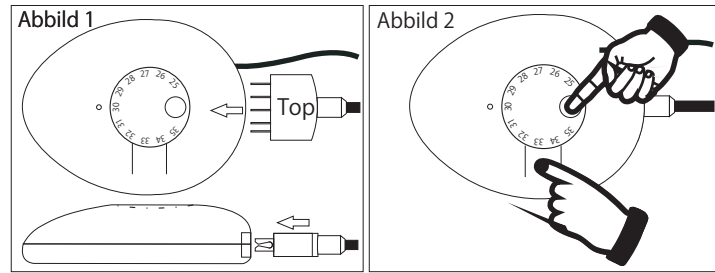
Beim Befüllen bzw. Entleeren der Wasserbettenmatratze, das Heizsystem immer vom Stromnetz ziehen. Das Heizelement darf nicht geknickt bzw. gefaltet werden.

Das Heizelement wird über die ganze Fläche erhitzt. Kein Teil des Heizelements darf unter der Schaumisolierung der Seiten oder unter der Teilung einer Split-Matratze liegen.

Die Inbetriebnahme des Heizelementes darf nur mit dem dazugelieferten Thermostat Typ: CHA/CHD 230V 100-300W erfolgen. Bei direktem Anschluss an das Stromnetz erlischt die Gewährleistung und sämtliche Haftungsansprüche gegen den Hersteller.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung in Krankenhäusern bestimmt. Spitze Gegenstände wie Näh- und Stecknadeln dürfen nicht in das Gerät gesteckt werden. Bettzeug darf nicht mit dem Heizelement in Berührung kommen. Die Anschlussleitungen (Netzleitung sowie Verbindungsleitung zum Heizelement) dieses Gerätes, können nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung einer Leitung ist das Gerät nicht mehr zu verwenden.

Der Montagestecker der das Heizelement mit dem Thermostat verbindet (s. Abb. 1), ist ausschließlich zum Einbau der Heizung in das Wasserbett bestimmt, und ist von qualifiziertem Fachpersonal zu montieren.



**Montage des Heizelementes unter der Wasserbettenmatratze**

- Das Netzkabel an der Steckdose anschließen. Die Regelung auf maximale Temperatur stellen (siehe Abbildung 2). Das Heizelement muss nach wenigen Sekunden warm werden. **Nach der Kontrolle das Netzkabel sofort wieder aus der Steckdose ziehen, ansonsten kann es zu einer Überhitzung des Heizelementes kommen!**
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht zwischen Unterbau und Rahmen eingeklemmt werden. Platzieren Sie das Heizelement mit der bedruckten Seite nach oben, ohne dass Falten entstehen. Legen Sie das Heizelement nicht auf Unebenheiten, wie Fugen oder Nahtstellen. Achten Sie darauf, dass das Heizelement völlig unter der Schutzfolie der Wassermatratze liegt. Beide (Schutzfolie, Wassermatratze) dürfen keine Falten hervorbringen.
- Die Mindestmaße der Wassermatratze müssen 60 cm x 140 cm betragen, und mit einer Mindestdiefe von 5 cm mit Wasser befüllt werden.
- Wenn das Bett fertig montiert ist und die **Matratze mit Wasser befüllt ist**, kann die Heizung an das Stromnetz angeschlossen werden. Die Temperatur kann frei eingestellt werden (siehe Abbildung 2), die Kontrollleuchte leuchtet wenn das Heizelement in Betrieb ist. Wenn die gewünschte Temperatur erreicht ist, erlischt die Kontrollleuchte.

**Weitere Informationen**

**Aufheizzeit:** Die Aufheizzeit der Wasserbettenmatratze von 8° C auf 28° C beträgt ca. 1-2 Tage, abhängig von der Wassermenge und der Raumtemperatur.

**Abkühlen:** Durch die große Speicherwärme des Wassers, beträgt die Abkühlzeit von zum Beispiel 30° C auf 26° C mehrere Tage. Diese kann sich je nach Volumen der Matratze verkürzen oder verlängern.

**Reinigung:** Wenn nötig, mit einem leicht feuchten Tuch das Heizelement reinigen.

**Achtung:** Um Mängel oder Schwitzen des Bettes zu vermeiden, sollte das Heizelement ständig eingeschaltet sein. Die Temperatur sollte 26° C, bzw. die Raumtemperatur nicht unterschreiten.

**Water bed heating element Type: CHA 230V 100-300W (UK)**  
**Water bed heating element Type: CHA 115V 100-300W (USA)**

Please read advices carefully before you install and use the heating element.

**Important!**

The heating system must only be used for heating filled water beds only. The heating element is intended to be mounted on firm surfaces only and must not be positioned on soft surfaces or carrier materials. Only the **LS** versions with integrated plate may be mounted on soft surfaces or carrier materials. Any use other than that for the intended purpose will render the warranty void and cause all liability claims against the manufacturer to be excluded.

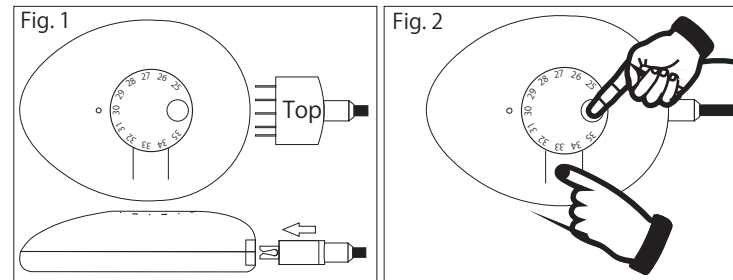
The element should be connected only to 220 /230 volts AC as the case may be to 110 /115 volts AC.

Always switch off heating element before filling or emptying water bed mattress.

Do not fold or bend heating element.

While heating element is active the complete area of the element is heated. No part of heating element may be laying under the foam isolation of sides or even under the partition of a splitted mattress.

Heating element may be used only with thermostat type CHA/CHD 230V 100/300W (Fig. 1) as the case may be CHA/CHD 115V 100/300W. In case of direct connection to power supply the guarantee will be expired immediately.



**Assembly of heating element beneath water bed mattress**

- Functional testing: Plug the element into the thermostat box (Fig. 1). Connect line cord into the socket (power point). Set the thermostat control at maximum temperature (Fig. 2). Element must be warm after a short time. **Withdraw plug from main power supply after control (checking the element) otherwise overheating of heating element can happen.**
- Take care that cable is not trapped between frame and bottom panel of bed. Put the element with printed side upwards directly on the bottom panel and make sure that there are no folds. Avoid laying the element over unevenness like joints or seams. Make sure that element is laying completely under safety liner of water mattress. Both (safety line and water mattress) must be free from creases/folds.
- Plug in the element into the analog thermostat box (Fig. 1).
- If the bed has been fully assembled and **mattress filled with water** the element can be plugged to main power point. Temperature can be adjusted freely by pressing of child proof lock (Fig. 2). Control indicator lamp lights up if element is in operation. Control indicator lamp lights off when required temperature has been reached.

**Further information**

**Heating time:** The heating time of water mattress from 8° C / 46° F up to 28° C / 82° F is approx. 1- 2 days, depending on water capacity and room temperature.

**Cooling time:** Cooling takes from (e.g.) 30° C / 86° F down to 26° C / 79° F several days. This may be longer or shorter according to mattress volume.

**Cleaning:** If necessary clean element with a damp cloth.

**Attention:** To avoid failure or condensation of bed, element should be in operation constantly. Temperature should not fall below 26° C / 79° F resp. not the same like room temperature.



**Gewährleistung**

Die Gewährleistung für das Heizsystem ist gültig, wenn dies mit einem Fabrikationsfehler zusammenhängt. Bei Fremdgebrauch oder Öffnen des Gerätes erlischt der Gewährleistungsanspruch. Die Gewährleistungskarte ist nur in Verbindung mit einem Kassenbeleg gültig.



**Warranty**

The warranty for the heating system is valid in connection with a production defect. The warranty will become extinct in the event of improper use or opening of the device. The warranty card is only valid in combination with a receipt.



**Garantie**

La garantie couvre le système de chauffage si elle est en relation avec un vice de fabrication. En cas d'usage non-conforme ou d'ouverture de l'appareil, le droit à la garantie devient nul. La carte de garantie n'est valable qu'accompagnée du bon de caisse.



**Garantie**

De garantie voor het verwarmingssysteem is geldig wanneer dit met een fabricatiefout verbonden is. Bij vreemd gebruik of wanneer het toestel geopend wordt, vervalt de garantieclaim. De garantiekartaat is alleen geldig in verbinding met een kasbon.



**Garantía**

La garantía para el sistema de calefacción es válida cuando el caso está relacionado con un defecto de fabricación. El derecho a garantía desaparece si el aparato se ha utilizado inadecuadamente o se ha abierto. La tarjeta de garantía solamente es válida si va acompañada de un justificante de caja.

Verkäufer: Firmenstempel, Datum, Unterschrift  
 Seller: Company stamp, date, signature  
 Vendeur: tampon de firme, date, signature  
 Commesso/a: timbro della ditta, data, firma  
 Vendedor/a: Sello de la empresa, fecha, firma



Wasserbettheizung Typ: CHA 230V 100-300W  
 Waterbed heater type: CHA 230V 100-300W  
 Waterbed heater type: CHA 115V 100-300W

**Altgeräteentsorgungsgesetz - EAR /** Registrierungsnummer: DE 32636890  
 Bitte nicht im Hausmüll entsorgen!



T.B.D. GmbH, Schützenstrasse 2, 78056 VS-Schwenningen,  
 Germany  
 www.carbon-heater.com

## Élément chauffant pour lits Typ: CHA 230V 100-300W

Lire attentivement les instructions avant de monter et utiliser l'élément chauffant.

### Important!

Le système de chauffage ne doit être utilisé que pour réchauffer les lits d'eau remplis. L'élément de chauffage est exclusivement destiné aux dessous solides et ne doit pas être monté sur une surface ou un matériau support mou. Seules les versions **LS** avec plaque fixe intégrée peuvent être montées sur une surface respectivement un matériau support mou. En cas d'utilisation autre que celle-ci, la garantie devient caduque ainsi que toutes les exigences de responsabilité vis-à-vis du fabricant.

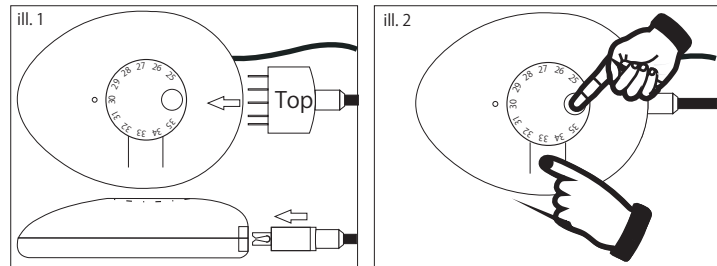
Il doit uniquement être alimenté en courant alternatif 220 / 230 volts.

L'élément doit être branché seulement lorsque les matelas est rempli d'eau et ne pas pendant le remplissage ou la vidage.

Il ne faut pas plier l'élément.

L'élément est chaud sur toute la plaine. Pas de partie d'élément doit être placée au-dessous des matelas isolants des côtés ou sous la division d'un matelas séparé.

L'élément chauffant doit uniquement être utilisé avec le thermostat analogue (ill. 1). Avec contact directement au secteur ou source déconnectant le producteur et le marchand n'accorde pas de garantie.



### Montage d'élément chauffant sous le matelas d'eau

1. La vérification de l'élément: installer la fiche d'élément dans la boîte de thermostat (ill. 1). Brancher la fiche mâle du thermostat sur une prise murale. Régler la commande du thermostat sur la position maximum (ill. 2). L'élément commence à chauffer au bout de quelques instants. **Après le contrôle, retirer immédiatement le câble de distribution de la prise pour éviter toute surchauffe de l'élément de chauffage!**
2. Veiller à ce que le câble ne soit pas coincé entre le cadre et la plaque de fond. Positionner l'élément avec le côté imprimé vers le haut, sans plis. Éviter de poser l'élément sur des jointures, des inégalités ou des coutures. L'élément doit être placé sous la toile de protection de matelas d'eau. Les deux pièces (toile de protection et matelas d'eau) ne faut pas avoir des plis.
3. Connecter la fiche de l'élément avec le boîtier de thermostat (ill. 1).
4. Une fois que le montage du lit est terminé et que le matelas est rempli d'eau, raccorder le thermostat à la prise murale et le régler sur la température voulue. La température adéquate peut être ajustée par pression de la sécurité pour enfants (ill. 2). La lampe du thermostat s'allume pendant les périodes où l'élément est en marche. Une fois la température adéquate est réglée la lampe ne s'allume pas.

### D'autres informations

Temps de mise à température: La durée du chauffage de l'eau de 8° C à 28° C varie entre 1 et 3 jours en fonction du volume d'eau et de la température réglée.

Période de refroidissement: Le refroidissement est plus long que le réchauffement. Pour refroidir de 30° C à 26° C plusieurs jours peuvent être nécessaires.

Nettoyage: Le matelas doit être nettoyé avec un chiffon humide.

Attention: Pour éviter des manques ou les matelas sont couverts de buée l'élément du chauffage doit être en marche continue et la température de 26° C ne doit pas atteindre resp. la température du territoire.

## Waterbedverwarming Typ: CHA 230V 100-300W

Lees de aanwijzingen a.u.b. zorgvuldig door voordat u het verwarmingselement in gebruik neemt.

### Belangrijk!

Het verwarmingssysteem mag uitsluitend gebruikt worden om gevulde waterbedden op te warmen. Het verwarmingselement is uitsluitend voor vaste ondergronden bestemd, en mag niet op een zachte ondergrond resp. op zacht dragermateriaal gemonteerd worden. Uitsluitend de **LS** versies met vast geïntegreerde plaat mogen op een zachte ondergrond resp. dragermateriaal gemonteerd worden. Bij ondoelmatig gebruik vervallen de garantie en alle aansprakelijkheidsclaims tegen de fabrikant.

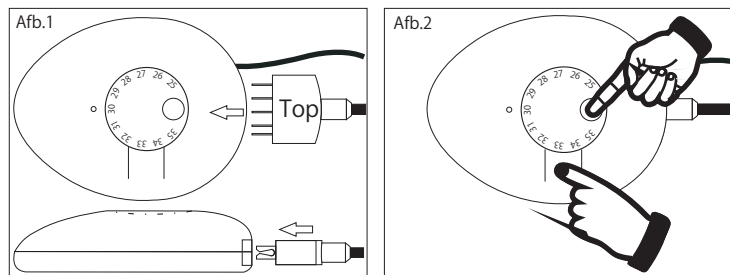
Het verwarmingselement moet worden aangesloten op 220 - 230 Volt wisselstroom.

Bij het vullen of legen van het waterbed moet de stroomtoevoer naar het verwarmingselement altijd onderbroken zijn.

Het verwarmingselement mag niet geknikt of gevouwen worden.

Het verwarmingselement wordt over het hele oppervlak verwarmd. Geen enkel deel van het verwarmingselement mag onder schuimisolatie opzij of onder de scheiding tussen gedeelde matrassen liggen.

Het verwarmingselement mag alleen in gebruik worden genomen met de analoge thermostaat (afbeelding 1). Bij directe aansluiting op het stroomnet vervallen de garantie en alle aansprakelijkheidsrechten tegenover de fabrikant.



### Montage van het verwarmingselement onder het matras van het waterbed

1. Functiecontrole: steek de stekker van het verwarmingselement in het thermostaathuis (afbeelding 1). Sluit de netkabel aan op het stopcontact. Zet de regeling op maximale temperatuur (zie afbeelding 2). Het verwarmingselement moet na korte tijd warm worden. **Trek de netkabel na de controle direct weer uit de contactdoos omdat het verwarmingselement anders oververhit kan raken.**
2. Let op dat u de kabels niet tussen onderconstructie en bedframe klemt. Plaats het verwarmingselement met de bedrukte zijde naar boven zonder dat vouwen ontstaat. Leg het verwarmingselement niet op oneffenheden zoals voegen of naden. Zorg dat het verwarmingselement helemaal onder de beschermfolie van het watermatras ligt en dat beide (beschermfolie en watermatras) geen vouwen vertonen.
3. Sluit de stekker van het verwarmingselement aan op het analoge thermostaathuis (afbeelding 1).
4. Als het bed compleet gemonteerd en het matras met water gevuld is, kan het verwarmingselement op het stroomnet worden aangesloten. U kunt de temperatuur naar wens instellen (zie afbeelding 2). Als het verwarmingselement is ingeschakeld, brandt het controlelampje. Zodra de ingestelde temperatuur bereikt is, dooft het controlelampje.

### Aanvullende informatie

Verwarmingstijd: de tijd voor het verwarmen van het waterbedmatras van 8° C tot 28° C bedraagt ca. 1-3 dagen, al naargelang de hoeveelheid water en de ingestelde temperatuur.

Afkoelen: vanwege de grote warmteopslag van het water bedraagt de afkoeltijd van bijvoorbeeld 30° C tot 26° C meerdere dagen. Al naargelang het matrasvolume is deze tijd korter of langer.

Reiniging: reinig het verwarmingselement - indien nodig - met een iets vochtige doek.

Opgelet! Om defecten aan of zweten van het bed te vermijden, moet u het verwarmingselement voortdurend ingeschakeld laten. De temperatuur moet bij voorkeur niet tot onder 26° C of de kamertemperatuur dalen.

## Calefacción para cama de agua Typ: CHA 230V 100-300W

Por favour, toma Vd. Buena nota de estos instrucciones antes de puesta en servicio del elemento de calefacción.

### IMPORTANTE!

El sistema calefactor solamente puede utilizarse para calentar camas de agua llenas. El elemento calefactor está exclusivamente concebido para bases duras y no puede montarse sobre bases o materiales portantes blandos. Las versiones **LS** con placa fijamente integrada son las únicas que se pueden montar sobre bases o materiales portantes blandos. En caso de utilización diferente a aquella para la que el producto está concebido desaparece la garantía y cualquier responsabilidad del fabricante.

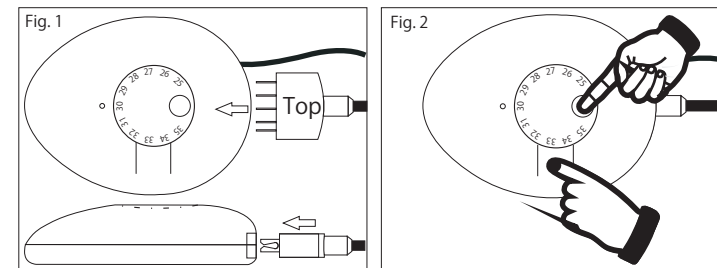
La conexión del elemento tiene lugar a 220 / 230 voltio, corriente alterna.

Durante llenar o vaciado de la cama de agua, es necesario de sacar el elemento siempre de la red de corriente/eléctrica.

No doblar o romper el elemento.

El elemento calenta toda la superficie. Por favour, prestar atención al elemento, ninguna de parte del elemento esta debajo del aislamiento de plástico espumado o debajo de la juntura de separación de la cama de agua.

La puesta en servicio del elemento tiene lugar con el termostato análogo solamente (fig. 1). En caso de la conexión inmediatamente a la red de eléctrica la garantía caducará y todas las responsabilidades del fabricante.



### MONTAJE DEL ELEMENTO DE CALEFACCIÓN DEBAJO DE LA CAMA DE AGUA

1. Prueba funcional: Poner la clavija del elemento en la caja de termostato (fig. 1). Conectar el cable de red con la caja de enchufe. Ajustar la regulación a la temperatura máxima (fig. 2). El elemento se calentará en corto tiempo. **Después del control, sacar el cable de la red inmediatamente del enchufe; en caso contrario puede producirse un sobrecalentamiento del elemento calentador!**
2. Prestar atención a los cables no están inmovilizado entre fundación y cuadro del cama. Poner el elemento con la cara imprimir en arriba sin la formación de los pliegues. No poner el elemento sobre las asperezas como juntas o costuras. Prestar atención a poner el elemento completo sobre la hoja protectora del cama de agua. Las dos cosas, hoja protectora y cama de agua, no tienen pliegues.
3. Poner la clavija del elemento en la caja de termostato (fig. 1).
4. Si la cama esta ensamblar y la colchón esta llenado el elemento puede conectar. La temperatura es ajustado por medio de apretar la protección de la infancia (fig. 2). La lámpara de control lucira en caso del elemento esta en marcha. Esta la temperatura intencionado, alcanzará la lámpara de control se apagará.

### OTRAS INFORMACIONES

Tiempo de calefacción: El tiempo de calefacción de cama de agua de 8° C en 28° C hasta pasada uno 1 - 3 días; dependiente de la cantidad de agua y la temperatura ajustado.

Enfriamiento: Estar condicionado por el calor de la acumulación del agua el tiempo de enfriamiento de 30° C en 26° C (por ejemplo) hasta pasada varios días; dependiente de la cantidad de agua más o menos tiempo.

Limpieza: Si necesario limpiar el elemento con una tela húmeda.

Atención: Para evitar defectos y agua de condensación es mayor que el elemento de calefacción esta conectado permanente. La temperatura no deve quedar debajo de 26° C, respectivamente la temperatura ambiente.